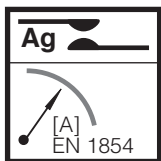
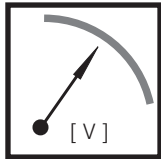
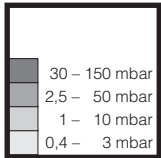
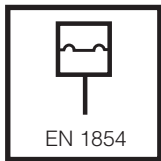
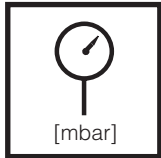


**Инструкции за монтаж и експлоатация**

Диференциален пресостат за въздух, димни и отпадъчни, газове, раничен прекъсвач за максимално налягане на "аза" LGW...A4, LGW...A4/2  
Двоен пресостат LGW ... / ... A4



**Instrucțiunile de montaj și exploatare**

Presostat pentru aer, fum și gaze arse, Releu de control la suprapresiune pentru gaz LGW...A4, LGW...A4/2  
Presostat dublu LGW... / ...A4

Макс. работно налягане  
Presiunea max. de lucru  
Max. üzemi nyomás  
Μήγ. ρέτ η λειπυογάφ  
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$

Пресостат / Presostat / nyomásellenőrző műszer / Πιεσπυέ υηφ  
Тип/Tip/típusú/Т ρηφ  
LGW...A4, LGW...A4/2  
според норма / conf. norme / szerint / ροπδίαγσα ύξ EN 1854

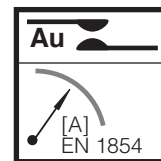
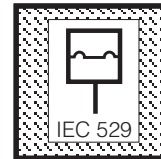
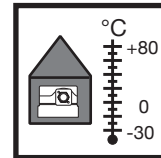
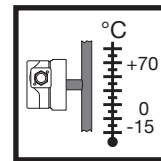
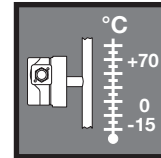
Обхвати на настройка  
Intervale de reglaj  
Beállítási tartományok  
Πεσιπυήφ σ θμηт ηφ

Ag-контакт / Contact Ag  
Ag-érintkező / Ερα i Ag  
~(AC) eff., min./mini 10 V,  
~(AC) max./maxi. 250 V  
=(DC) min./mini. 12 V,  
=(DC) max./maxi. 48 V  
Au-контакт / Contact Au  
Au-érintkező / Ερα i Au  
=(DC) min./mini. 5 V,  
=(DC) max./maxi. 24 V

Номинален ток/Intensitate nominală/Névleges áram/Οξπηατ υκ i υμη σε μαυφ  
~(AC) 10 A  
Ток при контакт/Curent de comandă/  
Kapcsoló áram/Ρε μα διακπρι φ  
~(AC) eff., min./mini 20 mA,  
~(AC) max./maxi. 6 A  $\cos \varphi = 1$   
~(AC) max./maxi. 3 A  $\cos \varphi = 0,6$   
=(DC) min./mini. 20 mA  
=(DC) max./maxi. 1 A

**Működési leírás és szerelési utasítás**

LGW...A4, LGW...A4/2 típusú nyomás-különbőség-ellenőrző műszer levegőhöz, füstgázokhoz és távozó gázokhoz, Tnyomásellenőrző műszer gázhoz  
LGW ... / ... A4 típusú kettős nyomásellenőrző műszer



**Οδηγέφ λειπυογάφ και τ ηξασμπλώγηт ηφ**

Δια πικώφ ριετ πυέ υηφ για αήσ α και αήσ α αρώ α τ η i αρώβληηπ αήσ η, Εριυησηί φ χρεσρέτ ηφ για αήσ η LGW...A4, LGW...A4/2  
Διρλώφ ριετ πυέ υηφ LGW ... / ... A4

Οκoλνα температура  
Temperatura ambientă  
Körmeyzeti hőmérséklet  
Θεσμηπκσат άη ρεσιβέ ληηξυηφ  
-15 °C ... +70 °C

Температура на средата  
Temperatura agentului  
Közeghőmérséklet  
Θεσμηπκσат άη ρηт ηφ  
-15 °C ... +70 °C

Температура на съхраняване  
Temperatura de depozitare  
Tárolási hőmérséklet  
Θεσμηπκσат άη αρηθi кеχт ηφ  
-30 °C ... +80 °C

Степен на защита / Grad de protecție / Védettségi fokozat / Βαθμώφ ροππ υατ άφ  
LGW...A4  
IP 54 според норма/ conf. norme/ szerint/ ροπδίαγσα ύξ IEC 529 (EN 60529)  
LGW...A4/2  
IP 65 според норма/ conf. norme/ szerint/ ροπδίαγσα ύξ IEC 529 (EN 60529)

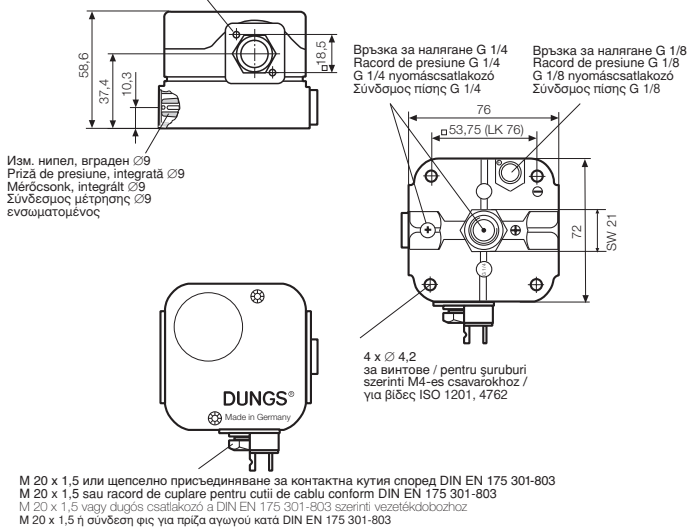
Номинален ток/ Intensitate nominală/Névleges áram/ Οξπηατ υκ i υμη σε μαυφ  
=(DC) 20 A  
Ток при контакт/Curent de comandă/  
Kapcsoló áram/Ρε μα διακпρι φ  
=(DC) min./mini. 5 mA  
=(DC) max./maxi. 20 A

Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θήт η γυκαυέ т υατ ηφ	
	Стандартно инст. положение Poziție standard Standard-beépítési helyzet Καξπηξικ i θήт η γυκαυέ т υατ ηφ
	При хориз. инст. положение налягането на превключване е увеличено с прибл. 0,5 mbar. Presostatele montate în poziție orizontală se declanșează începând de la o presiune cu circa 0,5 mbar mai mare. Vízszintes beszerelésnél a nyomásellenőrző műszer egy kb. 0,5 mbar-ral nagyobb nyomásra kapcsol. Σε ποιζώξυια θήт η γυκαυέ т υατ ηφ, η ρέτ η διακпρι φ αχσέ ξευα καυέ 0,5 mbar ρεσφηχ.
	Κογато пресостатът е монтиран хориз. висящо, налягането на превключване намалява с прибл. 0,5 mbar. Presostatele montate în poziție orizontală peste cap se declanșează începând de la o presiune cu 0,5 mbar mai mică Fej feletti vízszintes beszerelésnél a nyomásellenőrző műszer egy kb. 0,5 mbar-ral kisebb nyomásra kapcsol. Αξέ ρηδ α, т ε ποιζώξυια θήт η γυκαυέ т υατ ηφ, η ρέτ η διακпρι φ μейú ξευα καυέ 0,5 mbar ρεσφηχ.
	Κογато пресостатът е монтиран в межд. положение, налягането на превключване се отклонява от зад. стойност с макс. ± 0,5 ъηφк. Presostatele montate într-o altă poziție decât cele de mai sus se declanșează începând de la o diferență de presiune de circa ± 0,5 mbar față de presiunea nominală reglată. Egy közbenső beszerelési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer egy beállított névleges értéktől max. ± 0,5 mbar-ral eltérő nyomásnál kapcsol. Σε εξδiέ μεт η θήт η γυκαυέ т υατ ηφ η ρέт η διακпρι φ αρηκλξει ήс φ ± 0,5 mbar καυέ μήγηт ηξ αρώ υηξ υμη σ θμηт ηφ

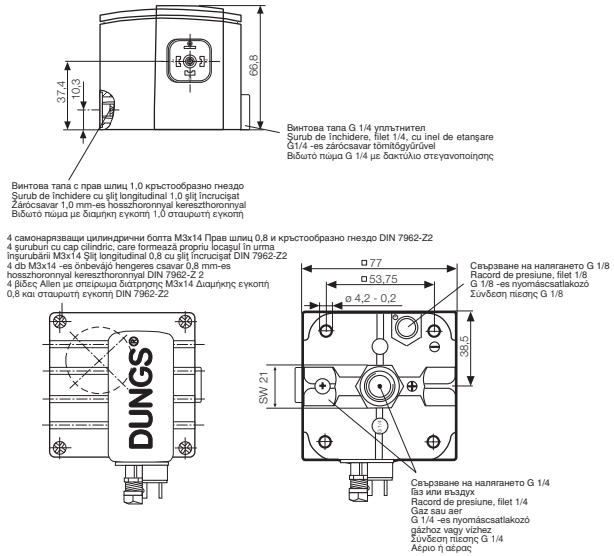
Размери / Dimensiuni / Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]

LGW...A4

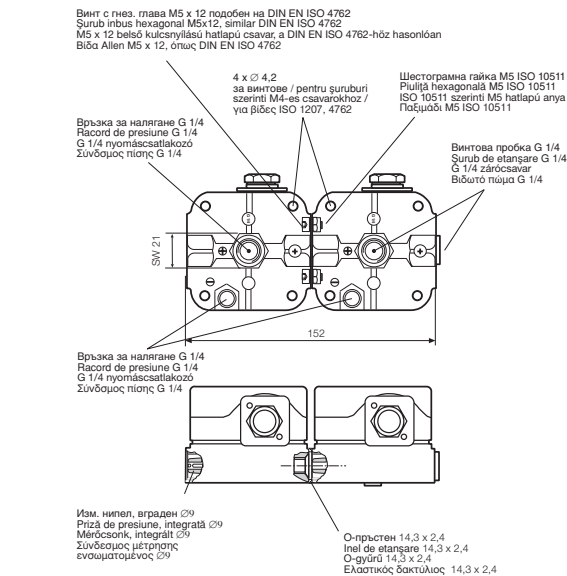
- ∅ 2,5 x 9 дълбочина за оборудвана пробка DIN EN 175 301-803
- ∅ 2,5 x 9 adânc pentru fișă DIN EN 175 301-803
- ∅ 2,5 x 9 mély a készülék DIN EN 175 301-803 A szerinti dugós csatlakozójához
- Προσέχθη για βύσμα 2,5 x 9 DIN EN 175 301-803



LGW...A4/2



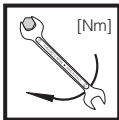
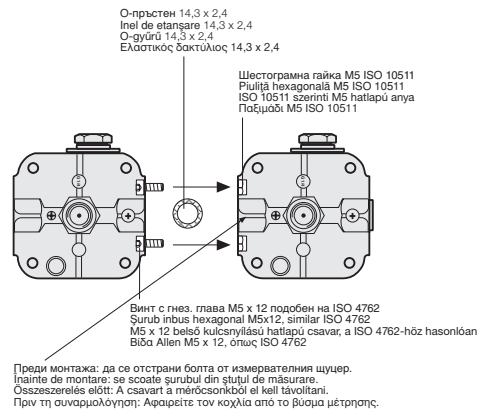
Размери / Dimensiuni  
Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]  
LGW ... A4 / LGW ... A4



Двоен пресостат: Монтажен комплект стена до стена  
LGW...A4/LGW... A4 Set de montaj pentru presostat dublu  
Összeszerelő-készlet a kettős nyomásellenőrző-műszerhez  
Σετ εγκαυέ τ υα η φ δι ρ λ π ρ ι ε τ π π υ ε η  
LGW ... A4 / LGW ... A4

Номер поръчка  
Cod articol  
Rendelési szám  
Κς δικώ φ ασ.  
213 910

(не за /версия 2)  
(nu și pentru versiunea /2)  
(/2-verzióhoz nem)  
(ώμ για ή κ ό π η /2)



Макс. ус. момент/Сист. принадлежности  
Cupluri maxime/accesorii de sistem  
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék  
μήγ. ρπρι / Εοασύι μαυα τ χ τ υ ι μαυφ

M 4 G 1/4  
2,5 Nm 7 Nm

Макс. ус. момент за винт за ключ  
Cuplu maxim șurub fixare capac  
Kupakcsavar forgató nyomaték  
μήγ. σπρι για υ φ β ώ ε φ τ υ π καρέ κ ι

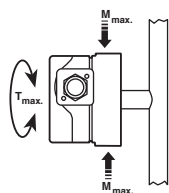
1,2 Nm



Използвайте подходящи инструменти!  
Folosii unelte corespunzătoare!  
A megfelelő szerszámot kell használni!  
Χορηγμπρπύι τυε καυέ αλληλα εογαλαυά!



Не използвайте възела като лост.  
Nu folosiți aparatul ca pârghie de lucru!  
A készülék nem szabad emelőként használni!  
Μη μευαυφισυάε τυε υ η τ χ τ κ ε χ ι τ α ξ μ π υ λ ώ



DN Rp	6 1/8	8 1/4	
M <sub>max.</sub>	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
T <sub>max.</sub>	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

**Инсталиране на  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Завийте пресостата директно върху разш. край на тръба с външ. резба R 1/4 (виж Фиг. 1.).
2. След монтиране изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

**!** Уверете се че пресостатът е инсталиран без вибрации (виж Фиг. 2).

**Montarea aparatului  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Presostatul se va monta direct la capătul unui ștuț de țevă cu filet exterior de R 1/4, vezi fig. 1.
2. În final controlați etanșeitatea și modul de funcționare.

**!** Feriți aparatul de vibrații mecanice! Vezi fig. 2.

**Beszereles  
LGW...A4, LGW...A4/2**

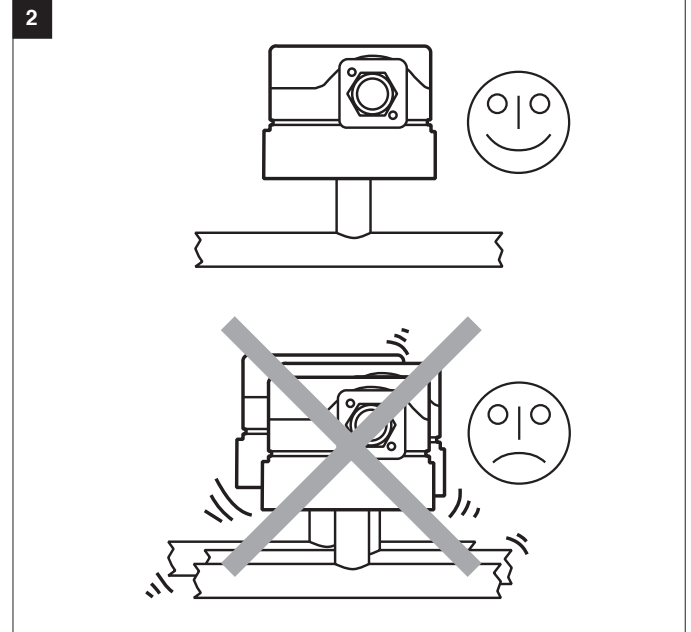
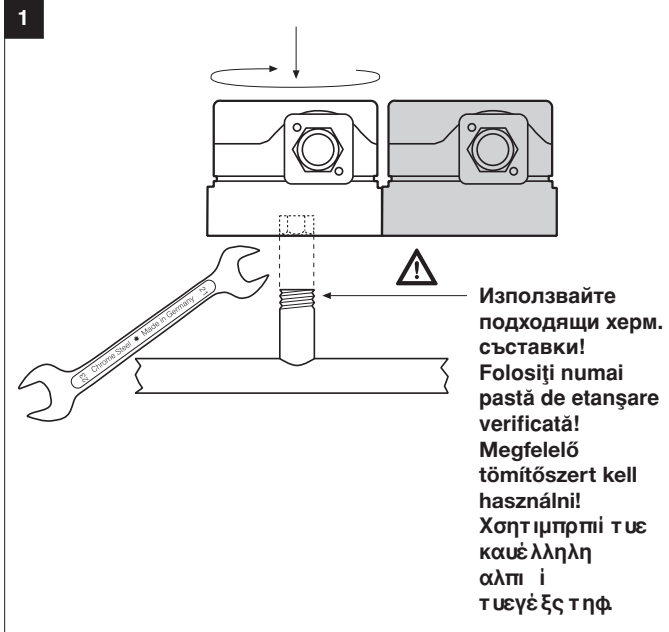
1. A nyomásellenőrző műszer egy R 1/4 külsőmenetes csőcsomokra közvetlenül csavarozódik fel (1. kép).
2. A beszerelés után el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

**!** Ügyelni kell a vibrációmentes beszerelésre! (2. kép)

**Εγκατέταξη υπη  
LGW...A4, LGW...A4/2**

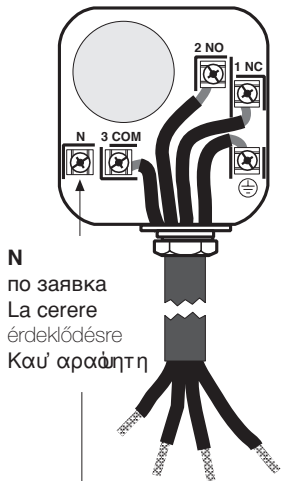
1. Ο ριετπιυέ ηφ βιδύ ξει καυεχθεάξ τε τς λί ξα χρπδπι φ με εος υεσικώ τρεάς μα R 1/4 (βλήρε τψ 1)
2. Ελήγουε για διασσήφ και τς τ υί λειυτχγάξ μευέ ηξ εγκαυέ τ υατη.

**!** Αρπ γευε ηξ ριθαξάωηια εμ έξιτηφ κσαδα τ μύ ξ! (βλήρε τψ 2)

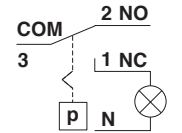
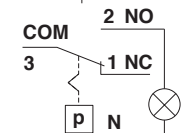


**Електрическо свързване**  
**Racordul electric**  
**Villamos csatlakozás**  
**Ηλεκτροική τήξηδες μπλπαύα**  
**IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

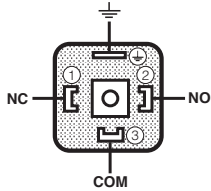
M20 x 1,5



**N**  
 по заявка  
 La cerere  
 érdeklődésre  
 Καύ' αραώηη



DIN EN 175 301-803



**⚠** Заземляване според местните наредби.

Legarea la pământ conform normelor naționale!

Földelés a helyi előírások szerint.

Γεώτηη με ζεα με ιφ υπικήρσπδίαγσα ήφ

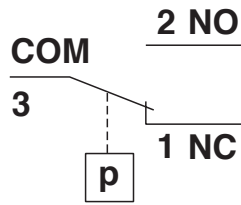
За да увеличите капацитета на превключване, препоръчваме ви да използвате RC-устройство за приложения с токови стойности < 20 mA и 24 V прав ток.

Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.

A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag beszerelése ajánlatos.

Σε ε ασμγήφ DC < 20 mA τια 24V τήξητηη με ιη ψαί τη εξώφ κηκλύμαιφ RC, για ιηξ α σητη ιηη μήγηηηηη σε μαιφδίακρηί φ

**Превключваща функция**  
**Mod de comutare**  
**Kapcsolási funkció**  
**Λειτουργία διακόρυη**  
**LGW...A4, LGW...A4/2**



**Докато налягането расте:**  
 1 NC отваря, 2 NO затваря.  
**Докато налягането намалява:**  
 1 NC затваря, 2 NO отваря.

**La creșterea presiunii:** 1 NC deschide, 2 NO închide  
**La scăderea presiunii:** 1 NC închide, 2 NO deschide.

**Növekvő nyomásnál:** 1 NC nyit, 2 NO zár.  
**Csökkenő nyomásnál:** 1 NC zár, 2 NO nyit.

**Με ιηξ α σητη ιηφρώτηφ:** 1 NC αξπώηη, 2 NO κλεώηη.  
**Με ιηξ μεώ τη ιηφρώτηφ:** 1 NC κλεώηη, 2 NO αξπώηη

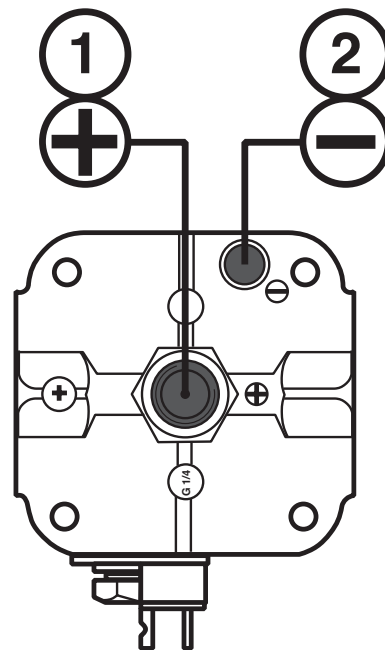
**Κανάλ за налягане**  
**Racord de presiune**  
**Nyomáscsatlakozás**  
**Σ ξδετ μπφρώτηφ**

- 1 Κανάλ за налягане G 1/4 (+) газ и въздух
- 1 Racord de presiune G 1/4 (+) pentru gaz și aer
- 1 G 1/4 (+) nyomáscsatlakozás gázhoz és levegőhöz
- 1 Σ ξδετ μπφρώτηφ G 1/4 (+) για αήσιη και αήσα

- 2 Κανάλ за налягане G 1/8 (-) само за въздух
- 2 Racord de presiune G 1/8 (-) exclusiv pentru aer
- 2 G 1/8 (-) nyomáscsatlakozás csak levegőhöz
- 2 Σ ξδετ μπφρώτηφ G 1/8 (-) μώξη για αήσα

	Семейство	1 + 2 + 3
	Familia	1 + 2 + 3
	kategória	1 + 2 + 3
	<b>Οικυγήξηα</b>	1 + 2 + 3

	Въздух, димни и отпадъчни газове
	Aer, fum, gaze arse
	Levegő, füstgázok és távozó gázok
	Αήσαφ, αήσα αρώ και τη ι αρώβληηη αήσιη



### Наладка на газовия пресостат

Разглобете кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PH 1, Фиг. 1. Снемете кожуха.

**!** Тук няма защита спрямо случаен допир. Възможен контакт с части под напрежение.

### Настройване на LGW ... A4

Настройте пресостата чрез белег **■** на наладъчното колело към специфицираната зад. стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2. Следвайте инструкциите на производителя на горелката. Пресостатът превключва когато налягането нараства: Установете към лява огр. линия **↑■**. Пресостатът превключва когато налягането намалява: Установете към дясна огр. линия **↓■**. Монтирайте повторно кожуха!

### Reglarea presostatului

Demontați capacul folosind o sculă corespunzătoare. Șurubelniță nr. 3, PZ 2, vezi fig. 1 Deschideți capacul.

**!** Aparatul nu este protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune!

### Modul de reglare al LGW...A4

Reglați de la roțița gradată cu scala  $\nabla$  presiunea nominală prevăzută, vezi fig. 2 **Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!** Presostatul se declanșează la creșterea presiunii: alegeți marcajul limită din stânga **↑■**. Presostatul se declanșează la scăderea presiunii: alegeți marcajul limită din dreapta **↓■**. Închideți capacul presostatului!

### A nyomásellenőrző műszer beállítása

Egy megfelelő szerszámmal le kell szerelni a védőkupakot, 3. számú csavarhúzó ill. PZ 2 (1. kép). Le kell venni a kupakot.

**!** Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

### LGW...A4 beállítás

Be kell állítani a nyomásellenőrző műszert a skálás beállítókeréken az előírt névleges nyomásértékre **■** (2. kép) **Figyelembe kell venni az égőgyártó utasításait!** A nyomásellenőrző műszer kapcsol növekvő nyomásnál: beállítás a baloldali behatároló vonalra **↑■**. A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: beállítás a jobboldali behatároló vonalra **↓■**. Ismét fel kell rakni a védőkupakot!

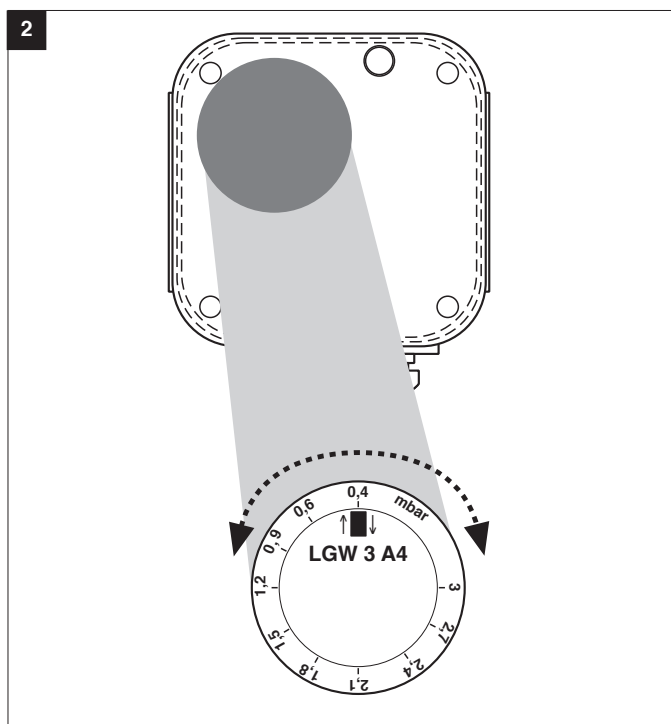
### Ρ θμιτη υπη ριετπυέση

Α αισιή υπη κέ λχμμα με καέ αλληλι εσαλαεί ρ.ψ βιδιπλώπ # 3 i PZ2, τψ 1

**!** Ποσπη ! Αγς γπόχωηλι φ υέτηφ Δεξ χρέ σπει ρσπη υατ ά τ ε ρεσφς τη αγγόμμαυφ

### Ρ θμιτη υπη LGW ... A4

Ρχθμό υπη υπη ριετπυέση καέ υπη τψ 2 τηξ καθποιτήμηξη εξεσγώ ράτη, με υπη βπί θεια υπη δά κτη βαθμπεξηπημηξηηφ κλψιακαφ z. **Ακπληχθί τη υπη υιφ πδηγάφ υπη καυατ κεχατ υί υπη καχτ υί σα!** Για εξεσγπρπότη η υπη ριετπυέση καέ υπη α οητη η υπη ράτηφ: Ρχθμό υπη ρσπη υπ υσπη υπη φ ασιτ υεσι φ γσαμμί φ **↑■**. Για εξεσγπρπότη η υπη ριετπυέση καέ υπη μεά τη η υπη ράτηφ: Ρχθμό υπη ρσπη υπ υσπη υπη φ δεσιέ φ γσαμμί φ **↓■**. Εραξαθήτη υπη κέ λχμμα!



Рез. части/Принадлежности Piese de schimb/accesorii Tartalék alkatrészek / tartozékok Αξιοαλλακτικέ / ερασιύ μαυα	Поръчка № Cod articol Rendelési szám Κς δικώφ ασ.
Винт. пробка G 1/4 с упл. пръстен (5x) Şurub de etanşare G 1/4 (5x) G 1/4 zárócsavar tömítőgyűrűvel (5x) Βιδς ωύ ρύ μα G 1/4 με υγιμπ ψα (5x)	230 396
Закрепващ винкел, метален Colţar de fixare, metal Rögzítő szögvas, fém Γς ξά τ υεσής τ ηφ, мήυαλλπ	230 288
Комплект: щепсел за уреди G3, 3-полюсен + заземля- ване Set: ştecher aparat G3, 3 poli + priză de pământ Készlet: készülék dugasz G3, 3-pólusú + földelés Σευ: Φιφ τ χ τ κεχί φ G3, 3 ρπλικώ+ E само / numai / csak / мώξп	219 659
Закрепен към винкела с резба шуцер G 1/4 само за въздух Ştuţ de înşurubare colţar G 1/4 numai pentru aer G 1/4 becsavarható könyökcs- sonk csak levegőhöz Γς ξά κπυλς υп т υпмóτχ τ ξδετ ηφ G 1/4 мώξп για αήσα	230 279
Закрепен към винкела с резба шуцер G 1/8 само за въздух Ştuţ de înşurubare colţar G 1/8 numai pentru aer G 1/8 becsavarható könyökcs- sonk csak levegőhöz Γς ξά κпυλς υп т υпмóτχ τ ξδετ ηφ G 1/8 мώξп για αήσα	230 278
Монтажен комплект двойно реле за налягане (не за /версия 2) Set pentru montarea prezostatului dublu (nu şi pentru versiunea /2) Szerelőkészlet kettős nyomásellenőrző műszer ( /2- verzióhoz nem) Σευ τ χ ξ ασ μ π λ ω η τ η φ δι ρ λ π ριετ π т υέ υ η (ώμ για ή κδ π η /2)	213 910
Измервателен шуцер G1/4 с уплътнителен пръстен (5x) Ştuţ de măsurare G 1/4 cu inel de etanşare (5x) G 1/4 mérőcsonk tömítőgyűrűvel (5x) Β τ μα мήυσητ ηφ G 1/4 με δαку λιπ т υεγαξπ ρόπ ότ ηφ (5)	230 398
Силов цокъл, 3-полюса + земя сив, GDMW Priză tripolară + E, GDMW, gri nyomásellenőrző műszerhez Kábeldoboz, szürke Γκσάπ η λεкуσικώ β τ μα, υσιρπλικώ + γεάς τ η GDMW	210 318

Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékok Αξιοαλλακτικέ / Ερασιύ μαυα	Номер за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Ασιθμώφ ρα σαγγελάφ						
Монтажен комплект глимлампи Set de montare lámpi cu luminis- cenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης Λαμπτήρες αίγλης Зелен / verde / zöld / πράσινο	<table border="1"> <tr> <td>230 V</td> <td>24 V</td> </tr> <tr> <td>248 239</td> <td>248 240</td> </tr> </table>	230 V	24 V	248 239	248 240		
230 V	24 V						
248 239	248 240						
Монтажен комплект глимлампи Set de montare lámpi cu luminiscenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης Λαμπτήρες αίγλης Жълт / galben / sárga / κίτρινο	<table border="1"> <tr> <td>230 V</td> <td>120 V</td> <td>24 V</td> </tr> <tr> <td>231 773</td> <td>231 772</td> <td>231 774</td> </tr> </table>	230 V	120 V	24 V	231 773	231 772	231 774
230 V	120 V	24 V					
231 773	231 772	231 774					



Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Ορπαδοί ρπιε εσατ ά τ υπε ριετππ υπε η, ξα γάευαι μώξπ αρώ ειδικεχμήξπ ρσπς ρικώ

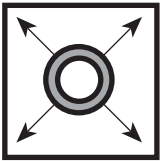


Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата, може да са възможни неизправност или повреда на оборудването поради залеждане.

Feriți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Minusz hőmérsékletnél az eljégesedés által hibás működés / kihagyás is lehetséges.

Βεβαις θεάε ώι δεξ υσήμτξ τ αγωγέφ αρώ χγοπρπότη η ρσφπ η τ χτ κεχί . Δχξ αώξ ξα τ χμβπ ξ αξς μαλάφ και βλέ βεφτ ε θεομπκσατ αφ κέ υς υπη μηδεξώφ



Изпитване на тръбопровод за утечки: затворете сферичен кран преди пресостата.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă din amonte la presostatului

Csővezeték-tömítettségi vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a nyomásellenőrző műszer előtt.

Δπικματ ά διασασπύ ξ τς ληξύ τες ξ: κλεά υε η βέ ξα τ άφαφρπ η ρ ηγε αι υπη ριετππ υπε η.

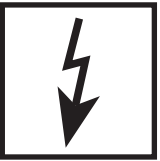


При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettségi és működési próbát.

Μευέ αρώ κέθε εσατ ά ερδουπ η ριετππ υπε η ξα υπε χρπβέ λλευε τε δπικματ ά λειυπχσγάφ και διασασπύ ξ.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ππυή μηξ εσαγέ ζετ υε χρώ ηλεκυοικί υέ τ η ί ράτ η αεσσάχ. Αρπμας ξευε παδοί ρπιε γχμξί λώα. Ακπληχθεάε υπηφ καξπξίτ μπ φ δημώπ ιαφ ατ έ λειαφ



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi-károk keletkezhetnek.

Αξ δεξ ακπληχθηθπ ξ αχυήφ πι πδηγαφ, μπρσοδέξα ρσπκληθεόυσαχμαυτ μώφ ι χλικί ζημά



Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defectarea posibilă.

Kerülni kell a környezetben a szilikonolajokat és az illó szilikon-alkotóelemeket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αρπ ε γευε υα λέ δια τ ιλικώξ ηφ και υα ρυηικέ τ ιλικπξπ ψα τ χτ υαυικέ (τ ιλπσέ ξια) τ υπε ρεοιβέ λλπξυα ψώ σπ. Κάδχξπφ ετ αλμύξ ηφ λειυπχσγάφ / βλέ βηφ



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójában összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πσαγμαυπρπί τ υε ώλεφ υφσχθμά ειφκαι υιφυιμήφ σ θμιτ ηφ μώξπ τ μ ς ξα με υιφπδηγαφ λειυπχσγάφ υπη καυατ κεχατ υι υπηδε-οαμεξί φ υπη καχτ υι σα



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

**Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчание важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:**

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

**Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:**

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

**A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:**

Η πόνηα ρεσόεσπριτ μπ χρώ ράτη (PED) και η πόνηα για ηξ εοπικτώμητη εξήσγειαφ τια κυβια (EPBD) αραιπ η ηξ ηακικώ ήλεγηπ ηξ εγκαιατ ιέ τ ερξ θήσμαξτηφ για ηη μακοπώξια διατ έλιτη χαηλί φ αρηδπικώηαφ και ελεπτηφ ρεσβαλλπηκί φ εριβέ σξητηφ.

**Εριβέ λλευαι η αξικαιέ τιατη ηξ τ ηειζώμεξξ με ηξ ατ έ λεια εοασημέ ηξ μευέ η ρήσφ ηφ ροπβερώμεξηφ διε σκειαφ ψοι τηφ ησφ Η τ τιατη αχί ιτ η αρηκλειτικέ για εγκαιατ ιέ τειφ θήσμαξτηφ και ώμ για ε ασμηγήφ θεσμική φερεσεσγατ άφ Η DUNGS τ ηξ ηέ ηξ αξικαιέ τιατη τ μ ξ η με ηξ ακώληθη ράκα:**

<b>Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχευιζώμεξα με ηξ ατ έ λεια εοασι μαα</b>	<b>РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATA DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS τ ηξ ηέ ηξ αξικαιέ τιατη μευέ αρώ:</b>	<b>Съединителни цикли Ciclul de operare Kapszolás Υτ ηεσ ι τειφ</b>
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului / Szelepellenőrző-rendszer / Σητ ι μαα ελήγηπ η βαλβδξξ	<b>10 години/ani/év/ήμη</b>	250.000
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásőr / Ελεγκί φ ράτηφ	<b>10 години/ani/év/ήμη</b>	N/A
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángőrrel / Μπξέ δα ελήγηπ η ρησπδώητηφ με αξιψεχί λώγαφ	<b>10 години/ani/év/ήμη</b>	250.000
Ултравиолетов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αιτηθί σαφ λώγαφ UV	<b>10.000 h Эксплоатационни часове / Ore de funcționare / Üzemóra / Ώσεφ λειπησγαφ</b>	
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Σητ κει σ θμητηφ ράτηφ αεσση	<b>15 години/ani/év/ήμη</b>	N/A
Газов клапан със система за изпитване на клапана / Ventilul de gaz cu sistemul de verificare a ventilului / Gázszelep szelepellenőrző rendszerrel / Βαλβδξ αεσση με τ τημα ελήγηπ η βαλβδξαφ	<b>след идентифицирана грешка / Defectele cunoscute Felismert hiba után / τ ηεσα αρώ αξαγηξι τη τ έ λμαυφ</b>	
Газов клапан без система за изпитване на клапана* / Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* / Gázszelep szelepellenőrző rendszer nélkül * / Βαλβδξ αεσση ψ σφτ τημα ελήγηπ η βαλβδξαφ*	<b>10 години/ani/év/ήμη</b>	250.000
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-őr / Ελεγκί φ ελέ ψ ράτηφ αεσση	<b>10 години/ani/év/ήμη</b>	N/A
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlefvő szelep / Αξακη η ηικί βαλβδξ ατ αλεξαφ	<b>10 години/ani/év/ήμη</b>	N/A
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διατ ξδετη αεσση-αήσα	<b>10 години/ani/év/ήμη</b>	N/A
* Групи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III * Gázcsalád I, II, III / Οικηγήξειεφ αεσσηξ I, II, III	N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit nem lehet felhasználni / μη ψρητημρηπι τιμη	

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Δια χλέ ησπη ητ δικαφ μα μελλπηκίξ ελλαγηξ λώγξ ηεφικίξ βελιυι τερξξ.

**Управление и завод  
Sediul central și uzina  
Igazgatás és üzem  
Εογηπ ιέ τ ητ και κειψοικέ γσα εά**

**Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Siemensstr. 6-10  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 (0)7181-804-0  
Telefax +49 (0)7181-804-166**

**Ποщенски адрес  
Adresa poștală  
Levelezési cím  
Таχψδσημική διε θηξητη**

**Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail info@dungs.com  
Internet www.dungs.com**